

Shen Yuan

Flora en Fauna

HINDELOOPEN

NL

Flora en Fauna

Inspiratiebron voor de fontein van Hindeloopen is de levensboom op het stadswapen, met het hert en de hinde die hem omringen. De boom symboliseert de levensenergie, maar staat ook voor wijsheid. Het hert en de hinde voeden zich hiermee. Nu zetelen prachtige exotische vogels in de boom. Als je op het grote, houten gewei zit dat de boom omringt, zie je hoe ze waterspuwend met elkaar ‘praten’. Over ons?

koper, staal, Accoya-hout, steen
boom: 3,6 m hoog, 2,5 m breed;
geweien: 7,5 m lang, 2,1 m hoog

Shen Yuan ^{CN}

Shen Yuan (1959) is een van de weinige vrouwelijke Chinese kunstenaars die tot de internationale kunstwereld is doorgedrongen. In al haar werk toont ze dat culturen elkaar voortdurend onderling beïnvloeden, maar ook dat je daarbij je eigen achtergrond niet hoeft te verloochenen. Steeds zie je sporen van de traditionele Chinese kunst gecombineerd met een indrukwekkend ambachtelijk vakmanschap. Dit alles past naadloos op de eigen en toch open cultuur van Hindeloopen.

HLP

Floara en Fauna

Ynspyraesjebórne fôr de fóntein fan Hylpen ys de libbensbaim op it steaswaipen, mei twaa herten oen beide kaanten een, in mantjen en in wyfjen. De baim symboalysearet de libbensenerzjy, mar steat ek fôr wiisheid. De beide herten foede jerm dermei. Nó sitte der prachtige eksoatyse fûgels yn 'e baim. Atstû op it graete, hoalten gewei sitst dot óm 'e baim henne steat, sóchst hó't jê wetterspiend mei-inerm 'praetje'. Oer ús?

kôper, stael, Accoya-hoalt, steen
baim: 3,6 m haich, 2,5 m brea;
gewei: 7,5 m lang, 2,5 m haich

Shen Yuan ^{CN}

Shen Yuan (1959) ys een fan mar in likjen grûp froulike Sjinease keunstners jó't oent de ynternasjonale keunstwraald tróchdryngd ys. Yn al jerre work leet jó sên dot kultueren inerm altyd ûnderling beynfloedje, mar ek dotst derby dyn eigen eftergrûnde naat hoofst te fersaken. Immen sócht altyd spôren fan 'e tradysjoneale Sjinease keunst kómbyneare mei in ympósant ambachtlik fakmanskip. Dot alles passet tyge goo by de eigen en toch open kultuer fan Hylpen.

EN

Flora and Fauna

The city coat of arms, with its tree of life, with the deer and the doe surrounding it, is the source of inspiration for the fountain in Hindeloopen. The tree symbolises the energy of life, but also stands for wisdom. The deer and the doe feed on this. Now wondrous exotic birds sit in the tree. When you sit on the big, wooden antlers that surround the tree, you can see how they ‘talk’ to each other in waterspouts. About us?

copper, steel, Accoya wood, stone
tree: 3,6 m high, 2,5 m wide;
antlers: 7,5 m long, 2,1 m high

Shen Yuan ^{CN}

Shen Yuan (1959) is one of the few female Chinese artists who has broken into the international art world. In all her work she shows that cultures constantly influence each other, but that you do not have to deny your background. In her work you always find traces of traditional Chinese art combined with impressive craftsmanship. All this fits seamlessly with Hindeloopen's distinctive, and yet open culture.

DE

Flora und Fauna

Inspirationsquelle für den Brunnen von Hindeloopen ist der Lebensbaum im Stadtwappen, der von Hirsch und Hirschkuh eingerahmt wird. Der Baum symbolisiert die Lebensenergie, steht aber auch für Weisheit. Der Hirsch und die Hirschkuh fressen von ihm. Jetzt nisten prachtvolle exotische Vögel im Baum. Wenn man auf dem großen hölzernen Geweih sitzt, das den Baum umgibt, sieht man, wie sie wasserspeiend miteinander ‘plaudern’. Über uns?

Kupfer, Stahl, Accoya-Holz, Stein
Baum: Höhe 3,6 m, Breite 2,5 m;
Geweih: Länge 7,5 m, Höhe 2,1 m

Shen Yuan ^{CN}

Shen Yuan (1959) ist eine der wenigen chinesischen Künstlerinnen, die es bis in die internationale Kunstwelt geschafft haben. In all ihren Arbeiten zeigt sie, dass sich die Kulturen ständig gegenseitig beeinflussen, doch auch, dass man dabei seinen eigenen Hintergrund nicht verleugnen muss. Immer sieht man Spuren der traditionellen chinesischen Kunst kombiniert mit einer beeindruckenden handwerklichen Fertigkeit. Dies alles passt perfekt zur einheimischen und doch offenen Kultur von Hindeloopen.

